



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
LIMITED

UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.10
18 May 2010

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ

Четырнадцатое совещание
Найроби, 10-21 мая 2010 года
Пункт 3.2 повестки дня

ТРЕТЬЕ ИЗДАНИЕ ГЛОБАЛЬНОЙ ПЕРСПЕКТИВЫ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ (ГПБ-3): ЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

Проект рекомендации, представленный Председателем Рабочей группы II

I. ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон

1. *приветствует* третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия и поздравляет Исполнительного секретаря с распространением доклада на официальных языках Организации Объединенных Наций в такие сроки, которые позволили его использовать и представлять на различных церемониях 10 мая 2010 года;

2. *признает* вклады и поддержку Всемирного центра мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП-ВЦМООС), партнеров-участников Партнерства по индикаторам цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, ДИВЕРСИТАС, членов Консультативной группы по ГПБ-3 и Группы по научной оценке, заинтересованных организаций, других субъектов деятельности и рецензентов;

3. *также признает* финансовые взносы Германии, Европейского союза, Испании, Канады, Соединенного Королевства, Японии и Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде;

4. *принимает к сведению* выводы, сделанные в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия, включая следующие:

/...

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

a) цель в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2010 год по достижению к 2010 году значительного снижения нынешних темпов утраты биоразнообразия в глобальном, региональном и национальном масштабах в виде вклада в борьбу с нищетой и на благо всех форм жизни на Земле не осуществлена в полном объеме;

b) масштабы реализуемой деятельности по осуществлению Конвенции были недостаточными для устранения нагрузок на биоразнообразие, а вопросы биоразнообразия в недостаточной мере включались в более широкие политики, стратегии и программы, поэтому первопричины утраты биоразнообразия оставались большей частью неустраненными;

c) ограниченность потенциала и технических и финансовых ресурсов была одним из препятствий на пути достижения цели, намеченной на 2010 год, во многих странах, и особенно в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах, а также в странах с переходной экономикой;

d) в большинстве сценариев будущего прогнозируется сохранение высоких уровней исчезновения видов и утраты естественных и полуестественных мест обитания на протяжении всего нынешнего столетия, сопровождаемое сокращением объема некоторых экосистемных услуг, важных для благосостояния человека. Существует опасность широкомасштабных негативных последствий для благосостояния людей, если будут превышены определенные пороги или допустимый уровень толерантности;

e) вместе с тем существует больше возможностей, чем признавалось ранее, для решения кризисной ситуации вокруг биоразнообразия, одновременно способствуя достижению других социальных целей. Несмотря на то, что в ближайшем будущем будет чрезвычайно сложно предотвращать дальнейшую утрату биоразнообразия в результате антропогенного воздействия, четко выверенная политика, нацеленная на критические области, виды и экосистемные услуги, может содействовать предотвращению наиболее опасных последствий для людей и обществ;

5. *отмечает*, что стратегия сокращения утраты биоразнообразия требует принятия мер на многочисленных уровнях, включая:

a) разработку механизмов для устранения первопричин утраты биоразнообразия, включая признание выгод, приносимых биоразнообразием, и их учет в экономических системах и в рыночной деятельности, а также их учет в планировании и в политических процессах на национальном и местном уровнях;

b) принятие срочных мер для ограничения пяти нагрузок, непосредственно вызывающих утрату биоразнообразия (изменение мест обитания, переэксплуатация ресурсов, загрязнение окружающей среды, инвазивные чужеродные виды и изменение климата) в целях полного осуществления трех целей Конвенции и повышения восстановительной способности экосистем и предотвращения превышения определенных порогов или допустимых уровней толерантности экосистем;

c) принятие прямых природоохранных мер для защиты видов, генетического разнообразия и экосистем;

d) принятие мер для увеличения выгод от биоразнообразия, содействующих жизнеобеспечению местного населения и смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним;

e) включение экосистемного подхода в процессы планирования и в политические процессы;

f) принятие мер по охране и расширению традиционного устойчивого использования биологических ресурсов и управления ими, соответствующих требованиям сохранения или устойчивого использования биоразнообразия, путем предоставления коренным и местным общинам больших возможностей и прав участвовать в местных процессах принятия решений и принимать на себя обязательства в соответствующих случаях;

g) проведение эффективных оценок результатов, используя в том числе механизмы проведения комплексных инвентаризаций, обмена информацией и мониторинга;

h) создание стимулирующих механизмов, включающих адекватные средства развития потенциала, технические и финансовые ресурсы и принятие и эффективное внедрение международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

6. *далее отмечает* необходимость уделения гораздо большего внимания восстановлению деградированных наземных, внутренних водных и морских экосистем в целях возобновления функционирования экосистем и обеспечения ценных экосистемных услуг, повышению восстановительной способности экосистем и оказанию содействия смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним, учитывая существующие руководящие указания;

7. *признает* последствия для биоразнообразия, к которым приводит отсутствие международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

8. *также отмечает* возможности, возникающие для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в тех случаях, когда руководство нацеливается на оптимизацию результатов многочисленных экосистемных услуг вместо того, чтобы стремиться к максимизации потребления одной или нескольких услуг;

9. *постановляет* использовать третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия в качестве руководства и ориентира для научно-технических дискуссий по вопросу обновления будущего Стратегического плана Конвенции, обновления программ работы и обсуждений в ходе будущих совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Конференции Сторон;

10. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и субъектов деятельности принять срочные меры к значительному укреплению своих усилий по осуществлению решений Конференции Сторон и реализации мер, намеченных в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия, в целях предотвращения продолжающейся утраты биоразнообразия;

11. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия необходимых ресурсов:

a) сотрудничать с соответствующими организациями при всемерном участии Сторон в целях изучения количественных вариантов политики, включая оценки финансовых ресурсов, необходимых для устранения причин утраты биоразнообразия, для оказания поддержки достижению целевых задач, намеченных на период после 2010 года, опираясь на выводы, изложенные в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия;

b) заказать обзор процесса подготовки и выпуска третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия в целях дальнейшего улучшения процесса для будущих

/...

изданий Глобальной перспективы в области биоразнообразия и сохранения в случае необходимости ее сопоставимости с предыдущими изданиями и представить доклад на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

с) продолжать разработку в сотрудничестве с Неофициальным консультативным комитетом по инициативе установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности, членами Консорциума научных партнеров, Координационным механизмом Глобальной таксономической инициативы и другими соответствующими партнерами коммуникационную стратегию для третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, учитывая при этом существование разных аудиторий и опираясь на проект, изложенный в документе UNEP/CBD/COP/9/15, и призвать Стороны, соответствующие организации и субъектов деятельности выделять ресурсы, включая финансовые ресурсы, для дальнейшей разработки и реализации коммуникационной стратегии;

d) стимулировать подготовку и распространение третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия на дополнительных языках, в том числе путем предоставления исходных файлов для облегчения подготовки таких языковых версий;

e) популяризировать выводы, изложенные в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия, на региональных или субрегиональных семинарах, проведение которых уже планируется в настоящее время;

12. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и финансирующим организациям оказывать финансовую поддержку или иным образом содействовать подготовке дополнительных языковых версий третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия;

13. *предлагает* Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде использовать соответствующие части Глобальной перспективы в области биоразнообразия в будущих изданиях Глобальной экологической перспективы и поручает Исполнительному секретарю распространить информацию и результаты анализа, приведенные в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия, в качестве одного из вкладов в Глобальную экологическую перспективу;

14. [*порукает* Исполнительному секретарю наладить связь с Международной платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам, если и когда она будет учреждена, для обеспечения полного взаимодействия между двумя процессами;]

II. ДРУГАЯ РЕКОМЕНДАЦИЯ

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *рекомендует*, чтобы

a) Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции на своем третьем совещании и Конференция Сторон на своем 10-м совещании использовали третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия, чтобы направлять технические обсуждения по вопросу обновления Стратегического плана Конвенции;

b) Исполнительный секретарь распространил короткую обобщенную выписку на всех официальных языках Организации Объединенных Наций, содержащую основные положения Глобальной перспективы в области биоразнообразия, с целью ее распространения на соответствующих мероприятиях, в том числе на совещании высокого уровня Генеральной Ассамблеи, посвященном вопросам биоразнообразия.